

استخدام اللّغة العربيّة عند الفيسبوكين الإندونيسيين (دراسة اختلاط الرمز اللغوي)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب و علوم الثقافة بجامعة سونان كاليجا كا الإسلامية
الحكومية يو كيا كرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللّغة العربيّة و أدبها

وضع

إيراواتي عزيز فوسفانيغار

رقم الطالبة : ٠٩١١٠٠٩٩

شعبة اللّغة العربيّة و أدبها

كلية الآداب و علوم الثقافة بجامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية
يو كيا كرتا

٢٠١٣



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : fadib@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 1496 /2013

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

استخدام اللغة العربية عند الفيسبو كين الإندونيسيين

(دراسة اختلاط الرمز اللغوي)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : IRAWATI AZIS PUSPANEGERA

N I M : 09110099

Telah dimunaqasyahkan pada : Kamis, 27 Juni 2013

Nilai Munaqasah : A-

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

Dr. Hisyam Zaini, M.A
NIP 19630911 199103 1 002

Penguji I

Drs. Musthofa, M.A.
NIP 19661130 199303 1 002

Penguji II

Moh. Kanif Anwari, S.Ag, M.Ag
NIP 19710730 199603 1 002

Yogyakarta, 09 Juli 2013

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Hj. Siti Maryam, M.Ag
NIP 19580117 198503 2 001

Yogyakarta, 21 Juni 2013

Hal : Nota Dinas Pembimbing

Kepada Yth.

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Tempat

Assalamu 'alaikum Wr. Wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswa:

Nama : Irawati azis Puspanegara

NIM : 09110099

Fakultas/Jurusan : Adab dan Ilmu Budaya/Bahasa dan Sastra Arab

Judul Skripsi :

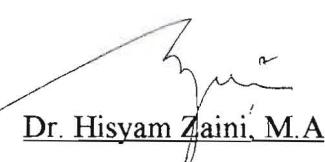
استخدام اللغة العربية عند الفيسبوكتين الإندونيسيين (دراسة اختلاط الرمز اللغوي)

Maka dengan ini, saya selaku pembimbing menyatakan skripsi di atas dapat diujikan dalam sidang munaqosyah.

Demikian nota dinas ini dibuat, atas perhatian dan kebijakan Dekan, saya sampaikan terimakasih.

Wassalamu 'alaikum Wr. Wb.

Pembimbing



Dr. Hisyam Zaini, M.A

NIP. 19630911 199103 1 002

الشعار

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (الزخرف : ٣)

وَابْتَغْ فِيمَا آتَكَ اللَّهُ الدَّارُ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسِ نَصِيبِكَ مِنَ الدُّنْيَا وَاحْسِنْ كَمَا احْسَنَ
اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ (القصص : ٧٧)

فَبَأْيَ الَّذِي رَبَّكُمَا تَكْذِبُونَ (الرحمن : ١٣)



الإهداء

أشكر الله كثيرا على كل نعمه، و بكل السعادة أهدي هذا البحث إلى :

١. والداي المحبوبين والمكرمين.
٢. أخواتي الجميلات الأحباء
٣. جميع المدرسين المكرمين
٤. جميع اصدقائي و صديقاتي الأحباء
٥. الرجل الملهم الذي يمحضني ويصاحبني كثيرا طوال هذا الوقت

ABSTRAK

Bahasa Arab merupakan salah satu bahasa asing yang saat ini telah banyak digunakan oleh masyarakat Indonesia, tidak hanya masyarakat Indonesia yang berasal dari keturunan Arab, tetapi juga oleh penduduk asli Indonesia. Penggunaan bahasa Arab oleh masyarakat Indonesia tersebut tidak hanya terjadi pada tuturan lisan secara langsung, tetapi juga terdapat pada peristiwa tutur yang terjadi melalui berbagai media komunikasi seperti situs jejaring sosial facebook.

Penggunaan bahasa Arab oleh pengguna Facebook Indonesia menarik untuk dikaji dari perspektif sosiolinguistik sebab fenomena ini tidak hanya berhubungan dengan aspek kebahasaan tetapi juga dengan aspek sosial. Penggunaan bahasa Arab dalam penelitian ini terbatas pada penggunaan bahasa Arab dalam bentuk campur kode. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui unsur-unsur bahasa Arab yang masuk dalam campur kode oleh para pengguna Facebook Indonesia, mengetahui proses penggunaan unsur-unsur bahasa Arab tersebut, dan memaparkan faktor-faktor yang melatarbelakangi adanya campur kode bahasa Arab pada Facebook masyarakat Indonesia.

Untuk mengungkap akar permasalahan dalam penelitian ini digunakan pendekatan sosiolinguistik. Objek penelitian adalah tuturan pada masyarakat Indonesia yang dituangkan dalam jejaring sosial Facebook. Pengumpulan data dilakukan dengan menggunakan metode observasi dengan teknik Simak Bebas Libat Cakap (SBLC), analisis data dilakukan secara kualitatif dan penyajian data menggunakan metode *infomal*.

Penelitian ini menghasilkan temuan bahwa unsur bahasa Arab yang digunakan dalam fenomena campur kode ini adalah kata dan frase. Jenis-jenis kata yang digunakan adalah (¹) nomina (*ism*) yang meliputi *ism*, *ism mashdar*, *ism fa'il*, *ism maf'ul*, *ism makan*, dan *sifat musyabbahah*, (²) verba (*fi'il*) yang berupa *fi'il madhi*, (³) pronomina (*dhomir*) yang berupa *ana*, *anti*, *anta*, *antum*, dan *antunna*, dan (⁴) adverbia (*dharf*) yaitu *dharf zaman*. Sedangkan pada tataran frase berupa frase nomina ('ibaarah *ismiyah*), frase verba ('ibaarah *fi'liyah*), frase adjektiva ('ibaarah *na'tiyah*), dan frase numeralia ('ibaarah '*adadiyah*).

Faktor-faktor yang mendorong penggunaan bahasa Arab dalam bentuk campur kode oleh masyarakat Indonesia pengguna Facebook adalah faktor untuk menunjukkan identitas diri, faktor kebiasaan dan situasi *non-formal*, membutuhkan sinonim, menunjukkan nilai sosial, perkembangan dan masuknya budaya baru, ketidakefektifan kata dalam bahasa yang digunakan, dan tujuan tuturan.

Berkenaan dengan hasil penelitian ini, peneliti menyarankan agar penelitian mengenai penggunaan bahasa Arab oleh masyarakat asli Indonesia dapat ditindaklanjuti dengan penelitian yang lebih spesifik agar analisis yang dilakukan dapat mencapai hal yang lebih mendasar.

كلمة شكر و تقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله العزيز رب العالمين، أحمده وأستعينه بالصبر والصلوة وأستهديه وأشكره على رحمته وتوفير نعمه وهدايته حتى أكملت الباحثة هذا البحث. والصلوة والسلام على سيدنا وحبيبنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

اعتقدت الباحثة أن هذا البحث تحت الموضوع "استخدام اللغة العربية عند الفيسبوكين الإندونيسيين (دراسة اختلاط الرمز اللغوي)" لا يخلو عن المساعدة والدعاة والتشجيع، والاقتراحات من أفراد كثيرين. لذلك، قدمت الباحثة الشكر الكبير والتعظيم الجزيل إلى فضيلة :

١. السيد الأستاذ الدكتور الحاج موسى أشعري كالمدير لجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.
٢. السيدة الدكتورة ستي مريم الماجستير كالعميدة لكلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية التي قد وافقت على هذا البحث.
٣. السيدة يوليا نصر اللطيف الماجستير كالأمينة لشعب اللغة العربية و أدبها التي قد وافقت أيضا على هذا البحث.
٤. السيدة إينع هيرنيي الماجستير كالمشرفة الأكاديمية للباحثة، شكرًا جزيلا على العون والاقتراح والدعاة.
٥. السيد المكرم الدكتور هشام زيني الماجستير كالمشرف على هذا البحث الذي قد أعطى أوقاته و بذل جهوده على القيام بإشراف الباحثة في إتمام هذا البحث، ألف الشكر على الإشراف والاقتراح والدعاة.

٦. الأساتيد والأستاذات الفضلاء في كلية الآداب والعلوم الثقافية بهذه الجامعة،
عسى أن يجزيكم الله جزاء خيراً كثيراً في الدنيا والآخرة.

٧. والوالدين الحبوبين اللذين يهتمان بتربية وتأديب للباحثة بدون ملل. شكرنا
جزيلاً على ما وهبتما للباحثة من الحبّ.

٨. الأخوات الجميلات إنداه وحنيفة ولطيفة الالاتي قد ملئن الباحثة بالحبّ.
شكراً على كلّ محبّة.

٩. الرجل الملهم الذي يصاحب الباحثة كثيراً طوال هذا الوقت. شكرنا على حسن
المراقبة والحبّة.

١٠. الصديقات الأعزاء في معهد المؤمن النجروك سوكاهرجا سبيل، ورحمنيع فترى،
وليدا، وارينا مثل حسنك و غيرها شكرنا على المراقبة و المعاملة طوال هذا
الوقت.

١١. جميع الأصدقاء والصديقات الأعزاء في شعبة اللغة العربية وأدابها من المر حلّة
الدراسة ٢٠٠٩، أفي، بلقيس، نور، شكرنا عميقاً لحسن المراقبة والمعاملة طوال
هذا الوقت.

شكرت الباحثة لكم شكرنا جزيلاً وجراكم الله خير الجزاء. وأخيراً، رجت
الباحثة أن يكون هذا البحث نافعاً للباحثة خصوصاً وللقراء عموماً وللراغبين في اللغة
العربية. آمين.

يوكياترنا، ٢٠ يونيو ٢٠١٣
الباحثة

إبراهي عزيز فوسفانيغار

رقم الطالبة: ٠٩١١٠٠٩

محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع
ب	رسالة المشرف
ج	صفحة الموافقة
د	الشعار
٥	الإهداء
و	التجرييد
ز	كلمة شكر و تقدير
ط	محتويات البحث
ل	الجداول
٢	الباب الأول: مقدمة
٢	أ. خلفية البحث
٧	ب. تحديد البحث
٨	ج. أغراض البحث وفوائده
٩	د. التحقيق المكتبي

١١	ب. الإطار النظري
١١	١- تعريف اختلاط الرمز
١٤	٢- تقسيم اختلاط الرمز
١٤	٣- عوامل اختلاط الرمز
١٦	و. منهج البحث
١٧	ز. نظام البحث

الباب الثاني: عناصر اللّغة العربيّة في اختلاط الرمز عند الفيسبوكين

٢٠	الإندونيسيين
----------	--------------------

٢٠	أ. عناصر اللّغة العربيّة
٢٠	أ.١. الكلمة
٢١	أ.٢. عبارة
٢٢	ب. عناصر اللّغة العربيّة المستخدمة في اختلاط الرمز
٢٢	ب.١. الكلمة
٢٢	ب.١.١. الاسم
٢٦	ب.١.٢. الفعل
٢٧	ب.١.٣. الضمير
٢٨	ب.١.٤. الظرف
٢٨	ب.٢. العبارة
٢٨	ب.٢.١. العبارة الاسمية
٢٩	ب.٢.٢. العبارة الفعلية

ب. ٢٠.٣. العبارات النعتية ٣٠

ب. ٢٠.٣. العبارات العددية ٣١

**الباب الثالث: اجناس عناصر اللغة العربية المستخدمة في اختلاط الرمز و
عوامل التي تدفع إلى اختلاط الرمز عند الفيسبوكيين الإندونيسيين ٣٣**

أ. اجناس عناصر اللغة العربية المستخدمة في اختلاط الرمز ٣٣

أ.١. الكلمة ٣٣

أ.١.١. الاسم ٣٣

أ.١.٢. الفعل ٣٨

أ.١.٣. الضمير ٣٩

أ.١.٤. الظرف ٤٠

أ.٢. العبارات ٤٠

أ.٢.١. العبارات الاسمية ٤١

أ.٢.٢. العبارات الفعلية ٤١

أ.٢.٣. العبارات النعتية ٤٢

أ.٢.٤. العبارات العددية ٤٣

ب. عوامل التي تدفع إلى اختلاط الرمز ٤٣

ب.١. العامل الدخلي ٤٤

ب.٢. العامل الخارجي ٤٥

الباب الرابع: خاتمة ٥٠

٥٠	أ. الخلاصة
٥١	ب. الاقتراحات
٥٣	المراجع
م	الملحق
خ	ترجمة حياة الباحثة



الجدوال

٢٤ جدول ١.

٢٧ جدول ٢.

٢٩ جدول ٣.



الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

إن اللغة و الناس شيئاً لا تفرق بينهما. لا يمكن أن يعيش الإنسان بدون اللغة. الإنسان هو مخلوق اجتماعي بحاجة دائماً إلى شخص آخر للبقاء على قيد الحياة. اللغة ترتبط بكلّ ما يتصل بحياتنا اليومية. اللغة في الحياة اليومية لها دور مهمّ ، لأنّ الإنسان يصل بها بين أحد و الآخر. وبها يعبر الإنسان عاطفته و فكرته في الحياة اليومية خصوصاً في البحث حقيقة الحياة. لذلك، وظيفة مهمة اللغة هي لمواصلات. إنّ حقيقة اللغة لها ثمانية مبادئ الأساسية، منها، ١) اللغة هي النظام، ٢) اللغة هي الصوت، ٣) اللغة هي مركب من رمز حسبما تشاء، ٤) كلّ لغة تتصرف بالخاصة، ٥) تقوم اللغة على العادة، ٦) اللغة هي آلة المواصلات، ٧) اللغة لها علاقة متينة بالثقافة حيّثما تكون، و ٨) اللغة متغيرة.^١

اللغة هي نظام الرمز، نحو الصوت، اعتباطياً (arbitrer)، متغيرة، متنوعة، وانسانية.^٢ كانت الصفة المتغيرة من اللغة دلت على أنّ طبيعة استخدام اللغة هي ظاهرة متغيرة. كان استخدام اللغة ليس كيفية التكلّم في شكلٍ متساوٍ استخدامها كلّ الناس في جميع الحالات. كان استخدام اللغة يختلف دائماً متعلقة بعوامل اجتماعية.

البحث عن اللغة التي تتعلق باحوال المجتمع يسمى بعلم اللغة الاجتماعي. علم اللغة الاجتماعي هو العلم المتعدد التخصصات يجمع بين نظام علم الاجتماع ونظام علم اللغة. في نظام علم اللغة الاجتماعي، لا تُقرب اللغة كتركيب رسمي كما في

^١ هنري غونتور، Pengajaran Wacana، (بندونغ : أنغكسا)، ٢٠٠٩، ص : ٣

^٢ عبد الخير ، ليوني أغوسيني، Sosiolinguistik Perkenalan Awal، (حاكروا: رينيك جفتا)، ٢٠١٠، ص: ٦.

الدراسة اللغوية النظرية، ولكن بدلاً من ذلك تُقرب كوسيلة المواصلات عند المجتمع. رمز ريني أفيل (Rene Appel)، غيراظ هوبرت (Gerad Hubert)، وجروس ميجر (Greus Meijer) :

“Sociolinguistics is the study of language in operation, in the context of social and culture”. وهو البحث عن اللغة و استخدامها في احوال الاجتماعية و الثقافة.^٣

يبحث علم اللغة الاجتماعي عن اللغة و علاقتها بطرف الاجتماعي. عبر بريد (Pride) و هولمس (Holmes) عن علم اللغة الاجتماعي : “The study of language as part of culture and society” أي دراسة اللغة كجزء من الثقافة و المجتمع.^٤ هناك تأكيد على أن اللغة هي جزء من الثقافة و لا تقوم بذاتها. واللغة تنمو و تتطور وسط حياة الإنسان. لا تضيع اللغة من الدنيا ما دام يستخدموها مجتمع في الحوار كل يوم، والعكس منها سوف تضيع اللغة إذا لم يستخدموها مجتمع كل يوم.

وجود اللغة في بيئتها تتأثر من موقف المجتمع كالناطقين بها. الموقف اللغوي (language attitude) عند كارفين (Gharvin) و مطيوط (Mathioth) : (١) الاخلاص اللغوي (language loyalty) هو الموقف الذي يدعو المجتمع إلى حفظ لغتها ورعايتها، ويحتاج إلى منع اختلاط اللغة الأجنبية. (٢) الفخر اللغوي (language pride) هو الموقف الذي يدعو المجتمع لتنمية لغاتهم واستخدامها كرمز الهوية ووحدة المجتمع. (٣) الوعي على المعيار (awareness of norm)، يعني الوعي الذي يدعو شخص لاستخدام

^٣ عبد الخير، ليوني اغوستيني، "Sosiolinguistik Perkenalan Awal" ، (حاكراً: رينيك جفتا)، ٢٠١٠ ، ص: ٤.

^٤ انيس صالح، "Pemilihan Kode....." ، (سيمارنغانج : جامعة ديفونيجاري)، ٢٠٠٨ ، ص: ١٥.

اللغة دقيقاً ومؤدباً، ويعتبر ذلك الوعي كعامل له تأثيراً كبيراً في السلوك، وهي الانشطة في استخدام اللغة^٦. (*language use*).

اختيار اللغة عند مجتمع متعدد اللغات هو الظاهره التي تعجب لفحصها من منظور علم اللغة الإجتماعي. مجتمع متعدد اللغات رموز متنوع مثل اللغة، واللهجات، وتنوع اللغة، واسلوب اللغة التي مستخدمة في المواصلات الإجتماعية. كان شعب الإنذنisiي على سبيل المثال من مجتمع متعدد اللغات فلهم لغات متنوعة، كاللغة الإنذنisiية، و اللغة المحلية، و اللغة الأجنبية. تتألف إنذنisiيا انواع من القبائل، وهي تشکل على وجود اللهجات المتنوعة عند شعب الإنذنisiيا و تكون تلك اللهجات هوية لقبيلة معينة. ولهم اللغة الإنذنisiية لتوحد تلك القبائل واللغات. كانت اللغة الإنذنisiية هي لغة رسمية للحكومة، ولغة وطنية، ولغة واحدة. هناك لغة أخرى من غير اللغة المحلية و اللغة الإنذنisiية المستخدمة عند رعية الإنذنisiيا لمواصلات وهي اللغة الأجنبية على سبيل المثال اللغة الانجليزية و اللغة العربية. إن مطالب لاستيعاب اللغة الأجنبية يوجه المجتمع على ترك لغتهم الأصلية، حتى اللغة المحلية و اللغة الإنذنisiية مترونك بعيداً. مع عدم وجود تطور العلوم قدّمتها باللغة المحلية و الوطنية، مفردات الأجنبية أكثر معلقة من مصطلحات المحلية.

اللغة العربية هي احدى اللغات الأجنبية التي أكثر استخدامها حالياً من قبل شعب الإنذنisiيا. كما عرفنا أنّ وجود العديد من اللغات في ولاية واحدة سوف تؤثر بعضها بعض. تستطيع اللغات أن تساعد أو تناهى. وكذلك بوجود اللغة العربية في هذا البلد. في البداية، أنّ اللغة العربية في إنذنisiيا مستخدمة عند المجتمع العربي فحسب. الحاجة إلى الاتصال والتعامل للمجتمع ذوا نسل العرب بقبيلة أخرى تسبّب إلى الاتصال اللغوي (*language contact*) في شكل من اشكال المتنوعة اللغات التي

^٦ انيس صالحه، "Pemilihan Kode....." (سيمارانغ : جامعة ديفونيجارى)، ٢٠٠٨، ص:

استخدمها المجتمع نسل العرب. قد استخدمت اللغة العربية التي كانت في السابق لا يستخدمها إلّا داخل المجتمع نسل العرب، عند مجتمع خارج العرب في احوال معينة. بل الآن، تكون اللّغة العربيّة لغة مهمّة في البلد الإندونيسيّ. المسلمين الإندونيسياً يتعلّمون اللّغة العربيّة كلغة أجنبية، ولكنّ الاسباب لدراسة اللّغة العربيّة تختلف باسباب شعب الاندونيسيا لتعلّم اللّغة الإنجليزية. اللّغة الإنجليزية هي اللّغة المحبوبة والمهمّة لاغراض الاقتصاد، والعلوم، والتكنولوجيا. لهذا السبب، فإن اللّغة الإنجليزية مستخدمة كمادة إلزامية لطلاب في اندونيسيا منذ المدرسة الثانوية حتّى المدرسة العالية.^٦ تعلم المسلمين الإندونيسياً اللغة العربيّة لتلبية الاحتياجات الدينية، أي لفهم القرآن الكريم والحديث. كما تستخدم اللغة العربيّة من قبل شعب الإندونيسيا ل مختلف الاحتياجات مثل مطالبة المهنة، والتعليم، وال العلاقات، والهيبة.^٧ في اندونيسيا، دراسة اللّغة العربيّة تعمل كثيرة في المساجد، المدارس الإسلاميّة، والمعاهد.

يشرح مككي (Mackey) (١٩٨٦) أنّ اتصال اللّغة هي التفاعل بين لغة و أخرى سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة.^٨ إن حدوث اتصال اللّغة يستطيع أن يسبب تغييرات اللّغة (*language change*). اتصال اللّغة (*language contact*) لا يؤثّر على تنوع اللّغة عند العرب فقط، و لكن ايضاً عند مجتمع خارج العرب، فإنّها تصبح مألفة مع اللّغة العربيّة و يستخدموها مراراً حين يتحدّثون مع المجتمع نسل العرب.

^٦ ح. جوكو سوسترو، "Codeswitching in Indonesian Islamic Religious Discourse" (مائع: UIN-Malang Press، ٢٠٠٨)، ص: ٢٨.

^٧ ويحيى، "Sosiolinguistik Kajian dan Analisis" (جو كحاكتا: Pustaka Pelajar، ٢٠١١)، ص: ٥٦.

^٨ كونخي، "Sosiolinguistik, Kode dan Alih Kode" (جو كحاكتا: Pustaka Pelajar، ٢٠٠١)، ص: ١٧.

نستطيع أن ننظر تأثيره مباشرةً من صلة اللّغوية الواضحة، المثال، ظهور بعض كلمات استعارة من أحدى اللغتين (الإندونيسية والعربية). هناك كثير من المفردات العربية المستخدمة من قبل شعب الإندونيسيّا. في الواقع، كثير من المصطلحات العربية التي هي أقبل لاندونيسيين بالمقارنة مع امثالها في اللّغة الإندونيسية. مثل مصطلحات "السلام عليكم"، "الحمد لله"، "إنشاء الله"، "عفواً" وغيرها. وتدفع هذه الحالة معظم الناس إلى أن يخلطون لغتهم مع اللّغات الأجنبيّة، مثل اللّغة العربيّة. كان موقف خلط اللّغة الأجنبيّة في تركيب اللّغة الأصلية، سواء كانت اللّغة المحليّة أو اللّغة الإندونيسية، يسمى باختلاط الرمز (*code mixing*).

تطور الظاهرة من اختلاط الرمز يساعدنا إلى حد كبير بوجود شبكة الاتصالات الانترنت (internet) كوسيلة لاتصال. وقد تم تطور تكنولوجيا المعلومات والاتصالات بالفعل سريعاً للغاية عندما يحمل أثر وسائل المواصلات المتنوعة مثل الشبكات الإجتماعية فيسبوك و تويتر. الفيسبوك هو موقع الشبكات الإجتماعية لدى معظم المستخدمين في العالم. المحادثة في الفيسبوك هي إحدى مظاهر من استخدام اللغة عند المجتمع. جاء الفيسبوكيون من مختلف أنحاء العالم حيث عندهم حلفيات مختلفة ولغات مختلفة. التنوع اللغوي الذي يملكه فيسبوكيون يكون أحدى التأثيرات من تطور السلوك في اختلاط الرمز عند المجتمع. الفيسبوكيون لهم السلطة لتحديد اللغة التي استخدامها في كتابتها والمحادثة في الفيسبوك. اختيار اللغة يؤثر بعض العوامل، مثل المشاركين والمواضيع، وعوامل أخرى. فإنّ اختلاط الرمز من أشكال الممارسة استخدام اللغة العربية من قبل شعب الإندونيسيّا يمكن أن يكون مصادفة في الشبكات الإجتماعية الفيسبوك. هذه من قطعة الحوار في الفيسبوك التي تدل على وجود اختلاط الرمز العربيّة في اللّغة الإندونيسية عند الفيسبوكيين الإندونيسيين.

Ash Shofinatul Jiyaad

١٧ Februari melalui seluler

tidak ada yg lebih menenangkan jiwa selain menjadi bagian dr keluarga yg qurany dan duduk bersama *ahlul 'ilmi*.

falhamdu laka yaa Robbah...

- NazhrauL's Asysyifa'i udh slsai tah *mi*?
- Elva Siti Fauziyyah jgn lupa dihafal *matanx* yg *taman* kak, lumayan ٢٠ *geneh*. hha.
- Ash Shofinatul Jiyaad kaka. sampuun.. *alhamdulillah* ١٤ mnt lg adzn *insyaAllah*.
- NazhrauL's Asysyifa'i ok *mi* siappzz jmpuuuttt..
- Ash Shofinatul Jiyaad teteh. kl tiap ptemuan ngafal brrti ١ mnggu dpt ٢٥ *geneh* teh.. ckckk.. smpet٢ny nyari dunia

ب. تحديد البحث

لابد في البحث تقرير مشكلة لتحديد ميدان البحث. في هذا البحث، إن اللّغة التي تكون موضوع البحث هي اللّغة المكتوبة. وهي اللّغة العربيّة المستخدمة عند الفيسبوكيين الإندونيسيين. و استخدام اللّغة العربيّة التي سوف تبحثها الباحثة يقتصر على اختلاط الرمز (*code mixing*). أمّا المقصود من الفيسبوكيين الإندونيسيين هو شعب الإندونيسيّ الذين يستخدمون موقع التواصل الاجتماعي الفيسبوك كوسيلة

المواصلات، وخاصّة على الفيسبوكين الذين عندهم خلفية التربية في المعاهد الدينية، والمدارس الإسلامية، وشعب الإندونيسيا الذين يعيشون في الدول العربية.

وأما المسائل التي ارادت ان تبحثها الباحثة هي:

- ا) ما هي عناصر اللغة العربية التي تظهر في اختلاط الرمز عند الفيسبوكين الإندونيسيين؟
- ب) ما هي احناس عناصر اللغة العربية المستخدمة في اختلاط الرمز عند الفيسبوكين الإندونيسيين؟
- ج) ما هي العوامل التي تدفع إلى اختلاط الرمز عند الفيسبوكين الإندونيسيين؟

ج) اغراض البحث وفوائده

مؤسسًا على خلفية البحث وتقرير المشكلة السابق، يهدف هذا البحث إلى:

- ا) معرفة عناصر اللغة العربية التي تظهر في اختلاط الرمز عند الفيسبوكين الإندونيسيين.
- ب) معرفة احناس عناصر اللغة العربية المستخدمة في اختلاط الرمز عند الفيسبوكين الإندونيسيين.
- ج) معرفة العوامل التي تدفع إلى اختلاط الرمز عند الفيسبوكين الإندونيسيين.

أما القوائد من هذا البحث هي :

أ) الفائدة النظرية

معرفة عن استخدام اللغة العربية في شكل اختلاط الرمز عند المجتمع متعدد اللغات في إندونيسيا، عند الفيسبوكين الإندونيسيين خاصةً. إضافة إلى ذلك يمكن

للتنتائج هذا البحث تقديم الفوائد لتطور بحث علم اللّغة خصوصاً لعلم اللّغة الإجتماعي.

(ب) الفائدة العملية

من خلال وصف عن استخدام اللّغة العربيّة في هذا البحث، ينفع هذا البحث لشعب الإندونيسيّ المتوقع في تنمية موقف الولاء في استقصاء المعلومات اللّغة المحليّة كلغتهم الأصلية.

(د) التّحقيق المكتبي

يرغب اللغويون في البحث عن علم اللّغة الإجتماعي. ذلك بسبب أنّ اللغة والحياة الإجتماعية والثقافة في المجتمع هي متغيرة وليس ثابتة. هذا الذي يجعل الباحثين يرغبون في بحثها. والبحث في استخدام اللّغة العربيّة ولغة الفيسبروك قام به اللغوي كمثل زخور رحمة (٢٠١١)، وأهدية ماهنдра (٢٠١٣)، وسوجانا (٢٠١٢)، واحمد فتح الامين (٢٠١٢)، ونوفي ايك سوسيلووتي (٢٠١١).

البحث لزخور رحمة (٢٠١١) من جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيو كياكرتا تحت الموضوع "عناصر اللّغة العربيّة في المحادثة العربيّة بالمعهد الإسلامي كارانج أسم باتشير لاموعان". قد بحثت الباحثة عن عناصر اللّغة الأجنبية المختلطة في المحادثة العربيّة و تحليل عن العلاقة تلك العناصر التي تسبب اختلاط الرمز على استخدام اللّغة العربيّة.

قد بحث أهدية ماهنдра (٢٠١٣) طالب جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيو كياكرتا عن تغيير معاني في بحثه تحت الموضوع "تغيير معانى المصطلحات المستعملة في تويتر". تدلّ نتيجة البحث على أنّ المصطلحات الموجودة المستخدمة في

موقع توينر من أشكال اسم المفرد، اسم التفضيل، جمع المؤنث السالم، و غير ذلك. وأن يغير المعنى في مصطلحات توينر إلى التضييق، التوسيع، و الانتقال.

قد بحث سوجانا، الطلاب من جامعة غوندرما (Gunadharma)، عن اختلاط الرمز في بحثه تحت الموضوع *Campur Kode Bahasa Inggris Dalam Percakapan Facebook*. دلت نتائج البحث على أنّ اختلاط الرمز الإنجليزية وقع بكثير في درجة الكلمة. على العام، انّ خلفية من اختلاط الرمز عند محاورة الفيسبوک هي : (١) تأثير اللّغة الثانية من حيث المتكلم أو المخاطب، (٢) الوضع غير الرسمي، (٣) اعطاء الفكاهة، (٤) المقام.

و في البحث بموضوع “*Analisis Alih Kode dan Campur Kode Pada Facebook Mahasiswa Pendidikan Bahasa Jawa Universitas Negeri Yogyakarta*” عبر احمد فتح الأمين أنّ وقع تبادل الرمز و اختلاط الرمز في درجة الجملة. و يتصنف ذلك التبادل والاختلاط بصفة ثابتة. أنّ السبب من تبادل الرمز و اختلاط الرمز هو وضع و موضوع الكلام من غير الرسمي.

بحلول بحثها تحت الموضوع “*Kajian Sosiolinguistik Pilihan Bahasa , Obrolan Elektronik di Facebook Antar Mahasiswa Universitas Malang* ” شرحت نوفي ايك سوسيلووتي عن اختيار اللّغة الشات (*chat*) بين طلاب الجامعة مالنفع عند الفيسبوک. تشرح ذلك اختيار اللّغة بناءً على تركيب التبادل، وهو اختيار اللّغة في الافتتاح، والإيجاب، ولاختتم الشات. استخدمت تقرير علم اللّغة الاجتماعي في هذا البحث على طرز عمليّ في استخدام اللغة عند مقياس اجتماعية و ثقافية المتكلم. دلت نتائج البحث على أنّ هناك اختيار اللّغة المتعددة لافتتاح وإيجاب واختتم الشات.

مساوية هذا البحث بالبحوث السابقة هي في استخدام الإطار النظري و هو استخدام اللغة في الاتصال، و موضوع المادية في هذا البحث و هي فيسبوك. يُن بحث سوجانی (٢٠٠٩) على اختلاط الرمز الإنجليزية في محادثة الفيسبوك. قام احمد فتح الآمين (٢٠١٢) بالبحث عن تبادل الرمز و اختلاط الرمز الجاوي في فيسبوك لطلاب كلية التعليم اللغة الجاوية في جامعة جو كجاكرتا الحكومية، و البحث في اختيار اللغة الشات (chat) في فيسبوك بين طلاب جامعة مالانج (Malang) الحكومية.

يعتبر هذا البحث قابل لتوسيع البحوث في استخدام اللغة العربية، خاصة في الحوار بين الفيسبوكين الإندونيسيين. و فرق بين هذا البحث و البحوث من قبله هو أنّ هذا البحث ليس محدود في شكل اختلاط الرمز فقط، ولكن يبحث ايضاً في تحليل عن اجناس عناصر اللغة العربية المستخدمة في اختلاط الرمز.

٥) الإطار النظري

١.٥ . تعريف اختلاط الرمز

علم اللغة الإجتماعي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يأخذ اللغة ككائن الدراسة. تختلف من اللغة النظرية التي تبحث عن بنية داخلية اللغة، مجال البحث لعلم اللغة الإجتماعي هي تحليل اللغة باعتبارها جزءاً من المجتمع. يدرس علم اللغة الإجتماعي عن علاقات بين اللغة و المجتمع التي تربط بين منطقتين التي يمكن دراستها منفصلة، وهي بنية اللغة الرسمية عند علم اللغة و بنية المجتمع من خلال علم الاجتماع.^٩ ظهر اصطلاح علم اللغة الإجتماعي من جديد في السنة ١٩٥٢ في عمل هفيـر جـ جـوري (Havier C. Curie) الذي يوحـي بـحـاجـةـ إـلـىـ الـبـحـثـ عـنـ عـلـاقـةـ بـيـنـ

^٩ رونـلدـ وـرـضـوـغـ. *An Introduction To Sosiolinguistics*. ص:٤، اقتـيسـتهـ اـنيـسـ صـالـحةـ فيـ بـحـثـهاـ " *Pemilihan Kode.....*" . ص: ٣٧.

موقف النطق و وضع الإجتماعي .^{١٠} ينطوى علم اللغة الإجتماعي مجالاً واسعاً من الدراسة، لا ينطوى عن شكل اللغة الرسمية و متنوعة اللغة وحدها، ولكن تتعلق أيضاً باستخدام اللغة في المجتمع كما كيف حدوث اتصال بين لغات مختلفة. فلذلك نعرف بأنّ علم اللغة الإجتماعي هو العلم يبحث فيه اللغة من حيث حالة المجتمع و ناطقها و استعمالها. أحد البحوث عن استخدام اللغة الذي يتعلّق بحالة المجتمع هو البحث عن اختلاط الرمز.

الرمز هو اصطلاح مجرد يدلّ على اللغة، اللهجة، و اسلوب اللغة.^{١١} الرمز هو عناصر اللغة في نظام النطق حيث تطبيقها يعتمد على خصائص الت المناسب حالة الناطق والعلاقة بين متكلم ومخاطب و أحوال النطق. إذن، يحتوى الرمز على عناصر اللغة وهي جملة أو كلمة أو مورفيم (morfem) أو فونيم (fonem). الرمز هو نوع من أنواع في سلم اللغة مستخدم في اتصال.^{١٢} اتصال المستمر بين اللغتين أو الأكثر في حال المجتمع الناطق باللغتين يسبب على وجود اعتماد اللغة، معنى لا يمكن لناطق في مجتمع المتكلمي للغتين يستخدم لغة واحدة مطلقا دون ان يتتفع لغة أخرى.

اختلاط الرمز (*code mixing*) هو شكل من أشكال استخدام اللغة عند متكلمي اللغتين أو متعدد اللغات. اختلاط الرمز هو اختلاط في استخدام بين اللغتين أو أكثر و أنواع اللغة في المحادثة. نظر كارجو (Karcu) في اختلاط الرمز هو استخدام اللغتين مع كل إدراج عناصر من لغة إلى لغة أخرى باستمرار. في اندونيسيا، ذكر

^{١٠} عبد الخير، ليون اغوسيني. "Sosiolinguistik Perkenalan Awal" ، (جاكرتا: رينيك جفتا)، ٢٠١٠ ، ص: ٥

^{١١} سومرسونو، "Siosiolinguistik" ، (جو كجاكرتا: فستكا فيلجار)، ٢٠٠٤ ، ص: ٢٠١
Pustaka " Sosiolinguistik, Kode dan Alih Kode" ، (جو كجاكرتا: كونجني)، ٢٠٠١ ، ص: ٢٢

نبابان (Nababan ١٩٧٨: ٧) لاستخدام اللغة "Bahasa Gado-gado" اصطلاح المختلطة بين اللغة الاندونيسية واللغة المحلية.^{١٣}

اختلاط الرمز عند هودصان (Hudson) هو تبادل اللغة من لغة إلى لغة أخرى في نطق من قبل أحد المتكلمي اللغتين إلى آخر دون تغيير الوضع.^{١٤} أمّا عند كريدالاكسانا (Kridalaksana)، اختلاط الرمز هو : استخدام وحدة اللغة من لغة إلى لغة أخرى لتوسيع أسلوب اللغة أو أخوات اللغة، تتحوى فيها الكلمة، والجملة، والأسلوب، والتخييم، وغير ذلك.^{١٥} يحدث اختلاط الرمز إذا كان يستخدم متكلم رمز من لغة معينة ثم يدخل الشظية من لغة أخرى ولا تختل تلك الشظية وظيفة استقلال داخليّ.

بناء على الرأي السابق يمكن استخلاصه أنّ اختلاط الرمز هو وجود لغة في لغة أخرى التي لها أكبر تركيب. عندما تستخدم الناس كلمة أو عبارة من لغة واحدة في تركيب اللغة الأخرى، فيقوم باختلاط الرمز. هذا المثال من اختلاط الرمز بين اللغة الإسبانية والإنجليزية كما يلبسه عبد الخير من لا بوف.^{١٦}

انيس صالح، "Pemilihan Kode....." (سيمارانج : جامعة ديفونيجاري)، ٢٠٠٨ ، ص:

٣٩

١٤ هودصان."Sociolinguistics" ص: ٥٣، اقتبسه انيسة سبيل في بحثها تغيير الشفرة للغة العربية ، ص: ١٨

١٥ كريدالاكسانا,...، Kamus Linguistik....، (حاكروا: PT.Gramedia Pustaka Utama)، (جاكرتا: رينيك ، ٢٠٠٨ ، ص: ٣٥)

١٦ عبد الخير، ليوني اكوسينا، "Sosiolinguistik Perkenalan Awal" ، (جاكرتا: رينيك جفتا) ، ص: ١١٥ ، (٢٠١٠)

Y cuando estoy con gente me borrocha porque me siento mas happy, mas free, you know, pero si yo estoy mucha gente yo no estoy, you know, high, more or less. I couldn't get along with anybody.

(عندما معي الشخص، سكرت، لأنني شعرت بأكثر سعادة، أكثر حرّ، عرفت، بل إذا كان معي اشخاص، لا اشعر، عرفت، عال، تقريباً. لا استطيع أن معاشرة بأحد)

٢.٥ . تقسيم اختلاط الرمز

يقسم اختلاط الرمز إلى قسمين، هما :

(١) اختلاط الرمز الداخلي (*inner code-mixing*)

اختلاط الرمز الداخلي هو اختلاط الرمز الذي يصدر من اللغة الأصلية بانواعها. على سبيل المثال، عندما يتكلّم المتكلّم باللغة الإندونيسية ثم يخلل اللغة الجاوية في كلامه فيختلط الرمز إلى الداخل.

(٢) اختلاط الرمز الخارجي (*outer code-mixing*)

اختلاط الرمز الخارجي هو اختلاط الرمز الذي يصدر من اللغة الأجنبية. على سبيل المثال، عندما يتكلّم المتكلّم باللغة الإندونيسية ثم يستخدم الكلمة من اللغة الإنجليزية فيختلط الرمز إلى الخارج.

٣.٥ . عوامل اختلاط الرمز

العوامل من اختلاط الرمز عند Weinreich هي عاملان^{١٧} وهما:

(١) العامل الداخلي

^{١٧} <http://sastrapuisi.wordpress.com/2011/04/13/alih-kode-dan-campur-kode/>

مأخوذه في تاريخ ٤ أبريل ٢٠١٣ الساعة ١٤.٣٣.

العامل الداخلي هو العامل الذي يتعلّق باللغويّة. يحتوي هذا العامل إلى:

(أ) التردد منخفض من الكلمة (*low frequency of word*)
يستخدم المتكلّم الاصطلاح من اللّغة أخرى لأنّها أسهل لذكر وأكثر استقرار من معنى.

(ب) *Pernicious Homonymy*
تُستخدم الكلمات من اللّغة الأخرى ليحلّ المسألة الجناس، أي لكي لا يتردّد المعنى.

(ج) الحاجة إلى المرادف (*need for synonym*)
أي يستخدم المتكلّم اللّغة الأخرى في كلامه ليلطّف أفضل معنى الكلام.

(٢) العامل الخارجي
أي هناك العامل من خارج اللّغة الذي يدفع المتكلّم إلى استخدام الكلمة من اللّغة الأخرى. يحتوي العامل الخارجي على:

(أ) التطوّر والدخول الثقافة الجديدة
يحدث هذا العامل بوجود التطوّر الثقافة الجديدة. على سبيل المثال، إنّ وجود تطوّر التكنولوجيا في إندونيسيا يدفع الإندونيسيين إلى أن يستخدمون مصطلحات الإنجليزية لذكر أسماء الآلة وطريقة استخدامها.

(ب) العادة (*In sufficiently differentiated*)
أي ليدلّ على المعنى المعين بسبب العادة.

(ج) القيمة الإجتماعية (*Social value*)

يستخدم المتكلّم الكلمات من اللّغة الأخرى وينظر إلى عوامل اجتماعية.

(د) المفردات المحدودة (*Oversight*)
أي المفردات المحدودة عند المتكلّم التي تعلّق بموضوع البحث يدفعه إلى استخدام اللّغة الأخرى.

و) منهج البحث

اصل اصطلاح "منهج" من اللّغة يوناني *methodos* . يعني "الطريقة". علّق بشأن العلمي، فيعلّق المنهج بمسألة طريقة العمل، أي طريقة العمل لفهم موضوع العلم المعلّق^{١٨} يستعمل المنهج في البحث لكي يستطيع أن تُفعّل نشاطة البحث بالمعقول والموجّه حتى تحصّل على احسن الحاصل.

يستخدم مدخل علم اللّغة الإجتماعي بيانات نوية. يتعلق عالمة البحث في هذا البحث ببيانات غير الأرقام، ولكن من نوع الاشكال الشفهية من النطق.

يستعمل هذا البحث تقرير علم اللّغة الإجتماعي . وهذا البحث من بحث ميداني(*field research*). يبيّن البحث علم اللّغة الإجتماعي عن ظاهرة استخدام اللّغة كحادثة الحادثة في ارتباطه بعوامل اجتماعية و ثقافية المتكلّم. يصدر المصدر في هذا البحث من الكتابة و الحادثة المأهودة من الشبكة المواصلات فيسبوك لاندونيسين.

^{١٨} ترى مسطاري، "Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa" ، (جو كحاكرتا:

، ص: ١)، Carasvatibooks

هذا البحث من البحث التزامني، أي البحث الذي ينظر استخدام اللغة في الزمان المعين. فلا ينظر هذا البحث ظرف الاستعمال احتلاط الرمز العربية والإندونيسية عند الفيسبوكيين الإندونيسيين في الوقت المعين. قد ثبتت الباحثة أنّ محادثات الفيسبوك المأخوذة هي المحادثات التي تحدث في الشهر نوفمبر ٢٠١٢ حتى شهر ابريل ٢٠١٣. يستعمل هذا البحث ثلاث مراحل، أي (١) جمع البيانات، (٢) تحليل البيانات، (٣) تقديم نتيجة التحليل.

(١) جمع البيانات

يجمع بيانات بطريقة السماع بتقنية السماع، والحر، والاشراك، والكلام (SBLC), Simak, Bebas, Libat,Cakap .

(٢) تحليل البيانات

تستخدم الباحثة منهج وصفي أو تصويري لتحليل البيانات. يهدف هذا البحث لتصوير وصفات الشخصية، الحال، و الظواهر في المجتمع. أمّا الطريقة في تحليل البيانات هي :

ب) جمع الجمل التي تحتوي على استخدام اللغة العربية و تدلّ على وجود احتلاط الرمز.

ت) تحليل عناصر اللغة العربية و اجناسها التي تظهر في احتلاط الرمز عند الفيسبوكيين الإندونيسيين.

ث) تحليل العوامل التي تدفع إلى وجود احتلاط الرمز عند الفيسبوكيين الإندونيسيين.

(٣) تقديم نتيجة التحليل

اما نتيجة التحليل تقدّم بطريقة غير الرسمية أي بشرح الكلمات
العالية العادلة.

و) نظام البحث

تسهيلاً لمراتبة البحث و نيل الحاصل الآخر الكامل، و تبعاً لنظام خاص
فيحتاج نظام البحث تبعاً لنظام الخاص ايضاً. فالنظام المستعملة في هذا البحث تحتوي
على اربعة ابواب.

الباب الأول هو مقدمة. يشمل هذا الباب على خلفية البحث، و تحديد
البحث، اغراض و فوائد البحث، و التحقيق المكتبي، و الإطار النظري، و منهج
البحث، و ينتهي بنظام البحث الذي يتصور عن ترتيب في تقديم البحث.

الباب الثاني هو عناصر اللغة العربية في اختلاط الرمز عند الفيسبوكين
الإندونيسيين. يحتوى هذا الباب بالبيان عن عناصر اللغة العربية أو اشكال اختلاط
الرمز العربية عند الفيسبوكين الإندونيسيين.

الباب الثالث هو اجناس عناصر اللغة العربية مستخدمة في اختلاط الرمز
و عامل التي تدفع إلى اختلاط الرمز عند الفيسبوكين الإندونيسيين. يبحث هذا
الباب عن اجناس عناصر اللغة العربية و تحليل العوامل التي تدفع إلى اختلاط الرمز عند
الفيسبوكين الإندونيسيين.

الباب الرابع هو خاتمة. يحتوى بخلاصة و اقتراحات. تأخذ الخلاصة من نتيجة
التحليل الذي يربط بمسألة و غرض في هذا البحث. لأنّ وجود تحديد الحال البحث،
و جد احوال من البيئة لا يُبحث متعمق في هذا البحث. قدّم هذا الحال في هذا الباب و
يُقترح لأنّ يُبحث متعمق.

إحدى العوامل التي تؤثر في استخدام اللغة العربية عند الفيسبوكيين الإندونيسيين هو أن هناك المفردات المحدودة في اللغة الأصلية.

١. Sepenggal memori dari *almarhumah* mbah putri tiap jenguk ke pondok ‘*alaa ahwatina, ifah, lia dan uut yurja bilhudur ila gurfatil istiqbal halan*’ simbah sampai ga hafal nama-nama kita.
٢. *Innalillah*, kok aku ra krungu kabar
٣. Semoga *khusnul khotimah*

إن هناك المصطلحات من اللغة العربية ليذكر بعض الاحوال التي يصعب المتكلّم لاكتشاف امثالها في اللغة العربية. مثل الكلمة *almarhumah* ليذكر المسلم المتوفّي. يستخدم الاندونيسي هذا المصطلح لأن ليس في اللغة الإندونيسية المصطلح مناسبة مثل هذه الكلمة. وكذلك لاستخدام عبارة *khusnul khotimah*, يستخدم هذه العبارة في النطق عند الاندونيسي لذكر الحالة التي تدلّ على المتوفّي في حسن الحالة وليس في اللغة الإندونيسية المصطلح مناسب لذكر هذه الحالة.

الباب الرابع

خاتمة

أ. الخلاصة

بناء على بحث في الأبواب السابقة، وصلت الباحثة إلى نتائج البحث كما

يلي:

(١) عناصر اللغة العربية التي تظهر في اختلاط الرمز عند محادثة الإندونيسيين في الفيسبوك هي الكلمة و العبارة. ومن هذين العنصرين يكون عنصر الكلمة أكثر من عنصر العبارة.

(٢) اجناس الكلمة التي تظهر في اختلاط الرمز عند الفيسبوكين الإندونيسيين هي الاسم، و فعل، و ضمير، و ظرف. يحتوي اسم على انواع وهي: اسم الجهد، و اسم المصدر، و اسم الفاعل، و اسم المفعول، و اسم المكان، و الصفة المشبّهة، و اسم مختلطة باللغة الأجنبية. اما اجناس العبارة في اختلاط الرمز هي العبارة الاسمية، و العبارة الفعلية، و العبارة النعتية، و العبارة العددية.

(٣) العوامل التي تدفع إلى اختلاط الرمز في هذا الصدد هي (١) التردد منخفض من الكلمة (*low frequency of word*) ، (٢) تجنب من تردد المعنى ،(*need for synonym*) ، (٣) الحاجة إلى المرادف (*Pernicious Homonymy*)
(٤) التطور و الدخول الثقافية الجديدة، (٥) العادة (*In sufficiencly*)
(٦) القيمة الاجتماعية (*Social Value*) ، (٧) المفردات المحدودة (*Oversight*)

ب. الاقتراحات

بعد البحث عن استخدام اللغة العربية عند الفيسبوكين الإندونيسيين هناك بعض النقص في هذا البحث. مجال البحث هو الشبكات الاجتماعية فيسبوك لشعب

الإندونيسيّا و مازال هذا المجال واسع. يكون البحث عن استخدام اللّغة العربيّة يحتاج إلى بحث متساوٍ بأضيق مجال البحث.

البحث في هذا البحث محدود في استخدام اللّغة العربيّة بشكل اختلاط اللّغة. كأن هذا التحديد يضيق وسعة البحث. ويعمل هذا كي لا يتعدى البحث قدرة الباحثة المحددة. لذلك، تقترح الباحثة على الباحث بعدها ليتعمّق بحثه في ظاهرة أخرى من استخدام اللّغة العربيّة مثل تبادل اللّغة و التدخل.

لعلّ نتائج هذا البحث نافعة للّغوين ويجعل هذا البحث بيّانة أساسية في ترقية البحث من دراسة علم اللّغة الإجتماعيّ. و ترجو الباحثة أنّ نتائج هذا البحث تستطيع أن تكون نافعة ليرمز عن مقالة و ستراتيجية التي تامة في تأسيس و تطوير موقف شعب الإندونيسيّا على اللّغة الأجنبية، و اللّغة العربيّة خاصة.

المراجع

- _____. ١٩٩٥. *Mu'jam Al wajiz*. Mujma' Al lughoh Al 'arabiyyah.
- _____. ١٩٨٩. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka
- Alasya, Annisa Sabil. ٢٠١٣. *Perubahan Kode Bahasa Dalam Penuturan Masyarakat Keturunan Arab Di Kelurahan Demaan Kudus*. Skripsi. Semarang: UNNES
- Al Atsari, Abu Hasan. ٢٠٠٧. *Kamus Al Mufid Version ١*.
- Al-Ghulayain, Al-Syaikh Mustafâ. ١٩٨٨. *Jâmi al-Durûs al-,,Arabiyyah*. Bairût: Mansyûrât al-Maktabah al-,,Ashriyah.
- Al Khuli, Muhammad Amin. ١٩٨٢. *A Dictionary of theoretical Linguistics (English-Arabic)*. Libanon: Library Du Liban
- Asrori, Imam. ٢٠٠٤. *Sintaksis Bahasa Arab Frase, Klausu, Kalimat*. Malang: Misykat
- Bisri Adib, Munawir, AF. ١٩٩٩. *Al-Bisri Kamus Indonesia-Arab, Arab Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progresif
- Chaer, Abdul. ٢٠٠٧. *Linguistik Umum*. Bandung: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul dan Leonie Agustina. ٢٠١٠. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Hasan, Abbas. ٢٠٠٧. *An Nahw Al Wafiy*. Beirut: Maktabah Al Mahmadiy.
- Ibrahim, Abdul Syukur. ١٩٩٣. *Kapita Selekta Sosiolinguistik*. Surabaya: Usaha Nasional.
- Jendra, Made Iwan Indrawan. ٢٠١٠. *Sociolinguistics The Study of Societie's Languages*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Kridalaksana, Harimurti. ٢٠٠٨. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama

- Makluf, Lois. ٢٠٠٧. *Munjid Fi Al Lughoh wa Al a'laam*. Beirut: Dar Al Masyriq
- Mastoyo, Tri. ٢٠٠٧. *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*. Yogyakarta : Carasvatibooks
- Muhammad. ٢٠١١. *Metode Penelitian Bahasa*. Yogyakarta : Ar Ruzz Media.
- Purnanto, Dwi. ٢٠٠٩. *Register Pialang Kendaraan Bermotor*. Surakarta: Muhammadiyah University Press
- Rahardi, Kunjana. ٢٠٠٩. *Sosiolinguistik, Kode dan Ailih Kode*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Ramadhani, Anisa. ٢٠١١ .*Campur Kode Bahasa Indonesia-Bahasa Inggris Dalam Acara “WELCOME TO BCA” Di METRO TV*. Tesis. Depok: UI
- Sholihatin, Anis. ٢٠٠٨. Pemilihan Kode Pada Masyarakat Keturunan Arab di Noyontaan Kota Pekalongan. Tesis. Semarang: UNDIP
- Soemarsono. ٢٠٠٤. *Sosiolinguistik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Sujana. Sri Hartati. ٢٠٠٩. *Campur Kode Bahasa Inggris Dalam Percakapan di Facebook*. Jurnal Proceeding PESAT.Vol.٣ Oktober. Depok:Universitas Gunadarma.
- Susanto, Joko. ٢٠٠٨. *Code switching in Indonesian Islamic Religious Discourse*. Malang: UIN Malang Press
- Tarigan, Henry Guntur. ٢٠٠٩. Pengajaran Wacana. Bandung: Angkasa
- <http://id.wikipedia.org/wiki/Kata> Diakses pada tanggal ٤ April ٢٠١٣ Pukul ١٤.٣٣W

الملاحق

الحادي عشر التي تحتوي على اختلاط الرمز

المحادثة ١ (الكلام ٢)

Ash Shofinatul Jiyaad

٣١ Januari melalui seluler

menjabat sbg istri, ibu rumah tangga, calon ummi, murid, & jd pewirausaha.. dalam ١ waktu! :) kalo dibolehin nambah, pengennya sehari ٥٠ jam biar masing٢ jabatan bs dpt ٥٠ jam :D Allahumma baarikly fie auqootiy..

- SyahiEdah Nun Mistiq ad batik gk?
٣١ Januari pukul ٢٠:٥٦ melalui seluler · Suka
- Ash Shofinatul Jiyaad aduh acil,, dkairo mana ada batik?? hehe..
Skrg bisnisny kering kentang cil
٣١ Januari pukul ٢٠:٥٩ melalui seluler · Suka
- SyahiEdah Nun Nah lo, yy yg d pklongan heeee
٣١ Januari pukul ٢١:٠٤ melalui seluler · Suka
- Na Utami Cie, yg bisnisx laris manis perluas jaringan lagi.. Jgn di JS aja, ke mat'am,ke warung Muhammad, ke DJM, atw ke Carrefour sekalian;)he.

Nde, nda jadi٢ maen kerumah Arina ni lah..kapaaaan lah ha:D
٣١ Januari pukul ٢١:٠٦ melalui seluler · Suka

المحادثة ٢ (الكلام ٣)

Ainun Mardiyah Moenzaerodimengirim ke Ash Shofinatul Jiyaad

٢٣ Januari

k arin... hri ini aq main k rmh antn y...

Igi da acr g?

٥١Suka .

- Fairuz Assyahidah menyukai ini.
- Ash Shofinatul Jiyaad alhamdulillah, akhrny k rmh jd jam brapa nun?
Ni na msh d markaz, insyaAllah darsny mpe dzhur. Gmana?
٢٣ Januari pukul ١٠:٢٦ melalui seluler · Suka
- Ainun Mardiyah Moenzaerodi ashar in syaalloh kt ke sana k... juhuuhuhi
٢٣ Januari pukul ١٧:١٣ melalui seluler · Suka
- Ash Shofinatul Jiyaad 'kita'? brapa org nun?
٢٣ Januari pukul ١٧:٣٥ melalui seluler · Suka
- Ainun Mardiyah Moenzaerodi sama erika kak....
ya..ya..ya...خخخ

ana cm tau jees nya kak... hehe
٢٣ Januari pukul ١٩:٠١ melalui seluler · Suka

- Ash Shofinatul Jiyaad ouh, iyaa ahlan.. nayla ga ikt?

Dr JS tu k arah saqor nun, trus belok kiri, nanti dkiri jalan ad tikungan ptama yg ad shoidalyh al wady, masuk aja k jalan itu alathul nant ad masjd islam. insyaAllah nant na jemput dsna..

٢٣ Januari pukul ١٩:١٣ melalui [seluler](#) · Suka

الحادية ٣ (الكلام ٤)

Ash Shofinatul Jivaad

Kemarin melalui seluler

Pengen deh ngaktifin al hanif yg akhwat..
buat nyambung silaturrhm, & brgkali bs 'menghasilkan' sesuatu yg bermanfaat. ga harus sering, yg penting rutin..
maa ro'yukunn?? :)

- Ash Shofinatul Jivaad yg repot itu.. kl msh gadis tp semangatny uda ga semangat gadis :D na kosongny kl sbtu nun..
Kemarin jam ١٨:٣٣ melalui [seluler](#) · Suka
- Asmaa Muzayyin ndak.... ana d jakarta. itu cita` dulu.
٢٣ jam yang lalu melalui [seluler](#) · Suka
- Ash Shofinatul Jivaad eum gtu.. brarti dr dlu y kak alhanif akhwat g aktif? smpai antm plg k indo itu msh cita` ap uda jd nyata? :)
٢٣ jam yang lalu melalui [seluler](#) · Telah disunting · Suka
- Asmaa Muzayyin dah. klo organisasi formal gag ada. tpi klo hub ukhuwah terjalin erat alhamdulillah.

الحادية ٤ (الكلام ٥)



- Aury Edogawa Fithree total maddah qt sepluh ya? bru ngeh!
١٤ Desember pukul ٥:٥٤ · Suka
- Fataah Dhiyaaul Qalbi Aaamiin,
Btw, qta masuk jam ١٠ kah?
١٤ Desember pukul ٥:٥٦ · Suka
- Aury Edogawa Fithree nah itu yg blum di ta'kid cz itu kan jdwal ikhwan
١٤ Desember pukul ٥:٥٧ · Suka
- Fataah Dhiyaaul Qalbi Eaaaaa. . . Tulisan'a tch thullab dan thaalibaat kan? Lw g bareng ntar keenakan ikhwan dunk, bza nanya soal k akhwat
١٤ Desember pukul ٦:٠١ · Suka
- Abror Multy El-Anoraga itu jadwal d pasang d etalase qt jg yah?
Ko aku ga liat yah?hehe,aku ngliatnya cumasyariah, mulai tgl brapa tuh,sbt masuk?

الحادية ٥ (الكلام ٦)



- Nashirat Zimam Alhusna euleh,lif..lif!
٢٠ Desember pukul ١٤:٤٦ melalui [seluler](#) · Suka
- Alifah El-Quthaithah wkwk.. mw lebay dikit aah.. ka elva g sah mrinding gtu kali..
٩ jam yang lalu melalui [seluler](#) · ١
- Niel Elfayyaadh Antunna trbaik ustazah..
Cie cie..
٤٣ menit yang lalu melalui [seluler](#) · Suka
- Alifah El-Quthaithah terbaik antunna ustazat.. hihi
٣٣ menit yang lalu melalui [seluler](#) · Suka

الحادية ٦ (الكلام ٧)

-  **Meilia Irawan** wah brasa umahatnya hehehheh . kiss kiss dedek ^~^
18 Februari pukul 22:18 · Suka
-  **Rizkiah Dewi** kasurnya krg empuk.
18 Februari pukul 22:53 melalui seluler · Suka
-  **Sitti Luqmania** kepanasan/kednginan,or dy emang suka didekap/digendong.
19 Februari pukul 4:41 melalui seluler · Suka
-  **'Asyiqotu Firdausir Rohman** iyaa.. jadi konsultan ummahat nih haha
kholah rizki,
tepat sekit kak, anak kakak bgitu yach
20 Februari pukul 0:48 · Batal Suka · 1
-  **Nurul Yasmin Zankky** apalagi kalo laper..pasti nangisY paling kenceng! hehe..
20 Februari pukul 7:58 melalui seluler · Suka
-  **'Asyiqotu Firdausir Rohman** teriak , mbaak.. mbak Nurul Yasmin Zankky, pesen ko
lgi mbak? jalan menuju saudi lho di saudi jualan koyo
20 Februari pukul 21:21 · Suka
-  **Nurul Yasmin Zankky** aduuuh..jgn teriak2 nanti si cantik kareema bgun lho..! hehe..
ni mau bisnis gk serius bgt hoho..blm sela waktuY, doain aja mg Incar..amin..
22 Februari pukul 0:02 melalui seluler · Suka
-  **'Asyiqotu Firdausir Rohman** udah banyak duitnya sih mbaa eh tp mumpung bany
duit lho bisa buat modal.kalo uangnya diputerin khan jadi nambah banyak tuh

المحادثة ٨ (الكلام)

-  **Sarah Hoshi Putri** nuwun infonya say.....
25 Januari pukul 15:51 · Suka
-  **Fitri NH** makacie infonya mbq sayang...
25 Januari pukul 17:43 · Suka
-  **Putryx P'Umar** syukron ukh... klu ada info lgi mohon di share. kan
25 Januari pukul 19:55 · Suka
-  **Asiyah Haseem** 
26 Januari pukul 7:09 · Suka
-  **RaVasya HumaIra** ditunggu info kesehatan selanjutnyaaa bu bidd ,,,
26 Januari pukul 7:57 · Suka
-  **RaVasya HumaIra** 
26 Januari pukul 7:57 · Suka
-  **Niyya Husna** insyaAllah sai 😊
26 Januari pukul 15:20 · Suka
-  **Puji Lestari Sholihah** aq blum kena tag ea:(
28 Januari pukul 7:36 melalui seluler · Suka
-  **Niyya Husna** Puji Lestari Sholihah afwan kak,,
30 Januari pukul 10:54 · Suka

المحادثة ٩ (الكلام)



Nisa Fuadz

١٤ Desember melalui seluler

Hamdan LiLLah..

Seneeng bgt rasanya denger kabar itu..

Busyro kyg gni knapa gk ada yg kasih kabar ke sya? Apakah kita sudah tdk brteman lg? T.T

#desember bLossom * (: — bersama [Niyia Husna](#) dan [lainnya](#).

Suka ·

- [Zaheera Shaiba](#) ketinggalan brita kah??? kog tumben yua,,,:-P
١٤ Desember pukul ٥:٣٧ · [Suka](#)

- [Nisa Fuadz](#) huaa... hikss..

Tower The-Menk kemarin baru ambruk kena topan kak,..

Jadi koneksinya jeLek.. gk nyaut sinyal

١٤ Desember pukul ٥:٣٩ melalui seluler · [Suka](#)

- [Niyia Husna](#) busyro yg man kah?

• **الحادية ١٠ (الكلام ١١, ٢٥, ٣٨)**

Aimakurawa Khanie > Ida Husnur Rahmawati

.... aslmu'alaikum ustdazh

..... كييف الحمد لله يا أستاذة

3 Februari · Suka · Lihat Pertemanan · Laporkan

Ida Husnur Rahmawati
alhamdullilah klu boleh tahu siapa nama anti
Suka · 3 Februari

Ida Husnur Rahmawati
coz gak kenal ding foto dan nama diface booknya sukron
sblimnya
Suka · 3 Februari

Aimakurawa Khanie
saya wardatun nikmah ustdzh...
Suka · 3 Februari

Ida Husnur Rahmawati
gimana dah ada pengumuman kenaikan blm plng
kemadura atau msh disda mabruk kmustawa robi
Suka · 3 Februari

Tulis Komentar...

Komentari

الحادية ١١ (الكلام ١٣)



Hadpha Alchanifah

jk hr ne draskan akm trasa smakin berat,tuntunan yg mengarah pd tuntutan.,,
aberusha taaruf.tafahum.taawun.takaful

Suka · Komentari · Bagikan · 59 menit yang lalu melalui seluler ·

4 orang menyukai ini.

Hanita Sari Cileee..,Cileee..ora mudeng akyuuu
25 menit yang lalu · Suka

Hadpha Alchanifah wooo lha mw ngaji ra mirengke mst.,,
13 menit yang lalu melalui seluler · Suka

Hanita Sari Oraa je mba,gur sibuk nggoleki tahu bakso ora ketemu..hiks
12 menit yang lalu · Suka

Hadpha Alchanifah gagaga...sg dibungkuske bl gur kcang kro puding,,.
9 menit yang lalu melalui seluler · Suka

Tulis komentar...

الحادية ١٢ (الكلام ١٤, ١٢)

Ash Shofinatul Jivaad

D : perbanyak do'a "allahumma laa sahla illaa..." & byk↑ baca surat al a'rof. dlm thibbun nabawi disebutkan surat al a'rof akan menjadikan wilayah lbh mudah, biidnillaah..

*sungguh keadilan Allah..disaat harus menjalani semua ini tanpa seorang ibu, Dia kirimkan 'ibu' lewat dukturah Aida.Semoga Allah memberimu umur panjang & umur yg barokah yaa dukturah..

Suka · · Bagikan

- [Niyah Husna](#), [SyahiEdah Nun](#), [Nazhraul's Asisyifa'i](#) dan [lainnya](#) menyukai ini.
- [SyahiEdah Nun](#) Semangat ya semoga melahirkannya lancar kalo waktunya tiba
[Rabu pukul ۱۸:۲۶](#) melalui [seluler](#) · [Suka](#)
- [Hakimatul Mahmudah](#) Pengend dadi dokter sing ngno kui rin...
[Rabu pukul ۱۸:۳۸](#) melalui [seluler](#) · [Suka](#)
- [Nazhraul's Asisyifa'i](#) ko g ditndai ya,,tumben??
[Rabu pukul ۱۸:۴۳](#) · [Suka](#)
- [Azzura Ziva](#) koq kpalanaya diatas rin? udah brp minggu?
[Rabu pukul ۱۸:۵۶](#) melalui [seluler](#) · [Suka](#)
- [Ash Shofinatul Jivaad](#) @nung. Aamiin y Allah.. makasii acil do'any @mb ima. pas tu aq ma suami yo mikir mb, ono ra yoo ning indo dkter kek gtu.. selamat mempelopori y mb @hay. iyaa hay kata dkterny dedeny msh gerak↑ trs. kmrn mlah smpet takut soalny dede uda dbwh, dsuruh ngurangin jln. eeh skrg mlah diats. tp ktany gpp kok. skrg pekan ۲.
[Rabu pukul ۱۹:۰۶](#) melalui [seluler](#) · [Suka](#)
- [Ash Shofinatul Jivaad](#) kaka. hehe.. afwaan, klupaan. ingtny pas uda pencer 'kirim'
[Rabu pukul ۱۹:۱۷](#) melalui [seluler](#) · [Suka](#)
- [Rizkiah Dewi](#) eh rin, dalil nya rojih gk th yg bca ala'raf? Kalo rojih mw diamalkan ni..mumpung bru ۴ bln..
[Rabu pukul ۱۹:۱۸](#) melalui [seluler](#) · [Suka](#)
- [Azzura Ziva](#) sering dibawa sujud aja rin
[Rabu pukul ۱۹:۱۹](#) melalui [seluler](#) · [Suka](#)
- [Na Fis Ah](#) ad ko' dokter ky' gt d indonesia.
[Rabu pukul ۲۱:۴۰](#) melalui [seluler](#) · [Suka](#)
- [Ash Shofinatul Jivaad](#) usth rizkiah. wallahu'lam us, na blm sempet nyari.. kl ud ktemu lbr↑ y us *lhhoh?

• المحادثة ۱۳ (الكلام)



Niyah Husna

۱۱ Desember ۲۰۱۲

sore pulang kuliah, menggunakan bahan yang ada ,utak atik d dapur jd deh lumpia isi,, ladzid,, monggo di icipi,, ^_^ Nisa Fuadz [Lusti Hidayah](#) [Shizuka Edogawa](#)

المحادثة ۱۴ (الكلام)

[Ash Shofinatul Jivaad](#) > [Ildia Murni](#)

uni ll dtelp mugliaq..
Blm rejeki uni dpt telp dr madam yg 1 ini :p
akhrny telp uni lina dehh..
& akupun tau knp hp uni il mugliaq, ceilaah..hp baru,
touch2 gt jd kalo mces dmatikan :D
malesh unii.. td qt ngomogn uni sikek :p
3 Januari · Lihat Pertemuanan · Laporkan

[Na Utami](#) menyukai ini.

[Ildia Murni](#)
aktifff kokkkkkk.....
coba lagi deuc.....
3 Januari

[Ash Shofinatul Jivaad](#)
kalo skrg madamny sibuk, unii.. mw menyambut sang
suami plg gtuu :p
bisanya kalo siang kyk td. hehe. .bsk2 lg deh yaa,
insyaAllah.
3 Januari

المحادثة ۱۵ (الكلام)

facebook

Ash Shofinatul Jiyaad
berdecak kagum, stelah memberinya 3 soal 'istamirry dzihil aayah'..
ia turkistan, umurnya 12 th, tp hafalan qurannya kaamil,
maasyaAllah!
Kehilangan bedanya ia dg anak yg lain ^^
31 Januari · Suka · Bagikan · Laporkan

Us Uus dan 3 orang lainnya menyukai ini.

Elva Siti Fauziyyah
kawaii^^
jadi inget si ganteng nabiollah ;)
Suka · 1 Februari

Ash Shofinatul Jiyaad
kpn hr gt na liat anak kcl mirip bgt sm saidov, tp kykny dy rusia :D
trus bint yg kmrn na simak itu serak2 basahny jd mirip sm saidov :D
Suka · 1 Februari

Tulis komentar...

Komentari

الحادية عشر (الكلام ١٩)

facebook

Ash Shofinatul Jiyaad
Tenang mendengar yg satu ini..
"innany ma'akumaa.. asma'u wa aroo!"
meski khitobnya bukan buat kita.. tp janjiNya meliputi
setiap makhluqnya. — bersama Nazhraul's Asysyifa'i .
28 Februari · Suka · Bagikan · Laporkan

Nazhraul's Asysyifa'i dan 2 orang lainnya menyukai ini.

Rafiq Jauhary
Shodaqollohul 'adzim
Suka · 28 Februari

Tulis komentar...

Komentari

الحادية الثانية عشر (الكلام ٢٠)

Ash Shofinatul Jiyaad

iyaa jd daurohny.. alhamdulillah khomsiin genehny msh
dsaku bliau blm ad yg dpt :D hr ni sm bsok lbur dlu teh,
msgidny dpake buat dauroh fiqh sm Syekh wahid
abdussalam. ahlan kl mw ikt.. dr ba'dal fagr-isyaa' :) *mie
ayamny qt bhas lain wktu.. kulkasny lg agak kosong, hha..
pdhl msh awl minggu :D

Suka · 25 Februari

Elva Siti Fauziyyah

Yaaah, ana udah di perjalanan mw plg nihh. Kirain ada
dauroh :(

Suka · 25 Februari

Ash Shofinatul Jiyaad

y uda k msjd aja.. daurohny masih kok. ni lg istrht dl,
makan siaang :)

Suka · 25 Februari

Elva Siti Fauziyyah

dah naik ke kamar :(
td maksudx pulang biar makan dulu trus baru ke
mutsalats..

Suka · 25 Februari

Tulis komentar...

الحادية ١٩ (الكلام ٢٢)

Ida Husnur Rahmawati

lakinnallah maujud bu dameta kaif ahwalul usroh slm buat
ustadzah mahad

Suka · 11 Januari

Nunu Luthfi

yassalaam, el halawah dzi, tha'miyyah bil baadzinjaan
wahasytny awiii, bas inti wahasytini aktar... kirim2
tha'miyah yo bu ne

Suka · 15 Januari

Ida Husnur Rahmawati

masy ya ka nunu ka kaif hal wahastini awi msh dicyiprus
ya ka...klu lwt masakin jadi ingat wihdah ka.cuma dah ga
ada yang kenal maklum generasi thun 2000 an hehe
sebentar lg marod buku

Suka · 17 Januari

Nunu Luthfi

ga bu aq dah di bandung lg, wah pengen bgt ke ma'rod
lagi, february yah

Suka · 17 Januari

Ida Husnur Rahmawati

iya ka nunu mulai tgl 24 januari pembukaannya lho ka
kapan keindonesianya ...

Suka · 17 Januari

Tulis komentar...

الحادية ٢٠ (الكلام ٢٣)

facebook

Niel Elfayyaadh > Elva Siti Fauziyyah

Salam..

Izayyik y bent??

ana aasif giddan dilwaqt..,

men awwal marrah arkab 80 coret hatta fis shaff i stand up
keda...

;(
it's coz taakhortu.,

bardu khotho'tu fi ihmaj muqarrar..

Ba'den isyrahilli almuhadharah innahardah..

Masyi y bent...

11 November 2012 · Suka · Lihat Pertemanan · Laporkan

Elva Siti Fauziyyah

aza aza fighting ya habibty :D

semoga futurnya gak kebawa ampe besok^^

besok 3 maddah lhooo..

and as usual, ane musti bolos lagi maddah tafsir ma
english. padahal dukturoh fathimahnya cantiik and
ngangenin. hiks..

Suka · 1 · 12 November 2012

Tulis komentar...

Komentari

المحادثة ٢١ (الكلام ٢٧)

facebook

Nazhraul's Asysyifa'i

subhanallah walhamdulillah yg tlh mnghadirkan ssorg
dlam hidupku bhkan ia tlh mnjdi sbuah qurrotaa'yun
bgiku... ^_^

27 November 2012 · Suka · Bagikan · Laporkan

5 orang menyukai ini.

Sobat Karib

ssuupperrr *mario teguh* :)

Suka · 28 November 2012

Muhammad Bakhrul Ilmi

kita yang masih "Nush" harus belajar banyak sama ente
nih :D

Suka · 28 November 2012

Nazhraul's Asysyifa'i

Sobat : mario bross kali om sobat.. :p

MBI : ok2 siap jd trainer ki,,hoho :D

Suka · 28 November 2012

Shidqi Al-Abrori

ustdzun trnan saeki

iso mulazamah kieeeeeee

Suka · 28 November 2012

Tulis komentar...

Komentari

المحادثة ٢٢ (الكلام ٢٩)

facebook

Ash Shofinatul Jiyaad > Elva Siti Fauziyyah
teh, jd ikt tahdidny?
30 Januari · Suka · Lihat Pertemanan · Laporkan

Elva Siti Fauziyyah

enggak kak, td ana di JS ampe ba'da dzuhr, abis itu langsung cabut ke ma'ridh
Suka · 30 Januari

Ash Shofinatul Jiyaad

ouh, y udaa..
Suka · 30 Januari

Tulis komentar...

Komentari

المحادثة ٢٣ (الكلام ٣٠)

Ma'rufi Aniesah

Love U for a thousand years.... Zaujijy :)
[Suka](#) · [Bagikan](#) · [٢٧Februari](#) melalui [seluler](#)

المحادثة ٢٤ (الكلام ٣١ ، ٣٩ ، ٤٠)

Ash Shofinatul Jiyaad

[١٧ Februari](#) melalui [seluler](#)

tidak ada yg lebih menenangkan jiwa selain menjadi bagian dr keluarga yg qurany dan duduk bersama ahlul 'ilmi.

falhamdu laka yaa Robbah...

[Suka](#) · [Bagikan](#)

- [Nazhraul's Asysyifa'i](#), [Elva Siti Fauziyyah](#) dan [٤ orang lainnya](#) menyukai ini.
- [Nazhraul's Asysyifa'i](#) udh slsai tah mi?
[١٧ Februari pukul ٢٢:٢٦](#) · [Suka](#)
- [Elva Siti Fauziyyah](#) jgn lupa dihafal matanx yg taman kak, lumayan ٢٠ geneh. hha..
[١٧ Februari pukul ٢٢:٢٩](#) melalui [seluler](#) · [Suka](#)
- [Ash Shofinatul Jiyaad](#) kaka. sampaun.. alhamdulillah ١٤ mnt lg adzn insyaAllah..
[١٧ Februari pukul ٢٢:٣٤](#) melalui [seluler](#) · [Suka](#)
- [Nazhraul's Asysyifa'i](#) ok mi siappzz jmpuuuttt...
[١٧ Februari pukul ٢٢:٣٥](#) · [Suka](#)
- [Ash Shofinatul Jiyaad](#) teteh. kl tiap ptemuan ngafal brtti ١ mnggu dpt ٢٠ geneh teh.. ckckk.. smpet٢ny nyari dunia dmasjid
[١٧ Februari pukul ٢٢:٣٦](#) melalui [seluler](#) · [Suka](#)
- [Ash Shofinatul Jiyaad](#) kaka. siaaaapp mnantiii..
[١٧ Februari pukul ٢٢:٣٧](#) melalui [seluler](#) · [Suka](#)

المحادثة ٢٥ (الكلام ٣٢)

facebook

Ash Shofinatul Jiyaad > Ildia Murni
hihi.. syukron kitirr unii :D
19 November 2012 · Lihat Pertemanan · Laporkan

Ildia Murni menyukai ini.

Ildia Murni
aiwah ya habibaty albiiiiiiiiii
20 November 2012

المحادثة ٢٦ (الكلام ٣٣، ٣٧)

Ash Shofinatul Jiyaad

٢١ Januari melalui seluler

salut sm kesabaran Ustadzah Sama'..halaqohnya cm terdiri dr 4 orang. tp yg 1 turkiyah msh di bawah umur, yg 1 shomaliyah sdh separuh baya, 1 lg shomaliyah menderita sakit gula & ga bisa kena matahari siang, & 1 lg andunisiyah lg hamil tua yg kuat duduk lama :D ditambah lg kemampuan mereka yg sama skali ga sama. Allahu musta'aan..

Shoobiry washbiru lillahi yaa ustaadzah.. :)

• Elva Siti Fauziyyah Daftar dunk

٢١ Januari pukul ١٧:٤٢ melalui seluler · Suka

• Ash Shofinatul Jiyaad daftar appa??

٢١ Januari pukul ١٧:٤٢ melalui seluler · Suka

• Elva Siti Fauziyyah Jadi anggota halaqahx-lah kak -__- masa daftar jadi calon mantu syeikhahx

٢١ Januari pukul ١٧:٤٩ melalui seluler · Suka

• Ash Shofinatul Jiyaad ustazhny msh muda teh, sm nte aja cantikan ustazny akid mw daftar? itu halaqoh lughoh lho bkn halaqoh quran

٢١ Januari pukul ١٧:٥٢ melalui seluler · Suka

• Elva Siti Fauziyyah kenapa bawa^y kata 'cantik' siy kak? *manyun owhhh.. kirain halaqah quran. pgn focus ke quran dulu kak, eh tapi gratis gak? hehe..

٢١ Januari pukul ١٧:٥٥ melalui seluler · Suka

• Ash Shofinatul Jiyaad gratis dr maana.. kl na sebutin nominalny pasti g tertarik

٢١ Januari pukul ١٧:٥٨ melalui seluler · Suka

• Elva Siti Fauziyyah ghaly awee ya? tempatx dmana emang? trus, apa aja yg dipelajari?

٢١ Januari pukul ١٧:٥٩ melalui seluler · Suka

• Ash Shofinatul Jiyaad lumayaan..

Kmrn pdhl uda muter^y cri^y markaz lughoh, dr 4 markz smuany pake kitab arobiyah baena yaday. pdhl pengennya qowaид. alhamdulillah dpt 1 yg bahas kitab nahw kaafi d sabi'. pdhl nahw kaafi itu pengarangnya rmhnny mutsalas lho teh, sayangnya dngernya bliau cm trima murid banin aja.. Lha yg halaqh quran nt knp? Kok mw daftr d yg laen?

٢١ Januari pukul ١٨:٠٠ melalui seluler · Suka

• Elva Siti Fauziyyah Owh gt..kok jauh amat kak ke sabi'? ana ada niatan jg bwt daftar di markas mesir termin ^y ini siy. tapi mw nyocokkin jadwal, takutx udah penuh bgt. *sogsibuk gak kenapa^y siy, adem aja kykx kalo sering^y ikut halaqah

المحادثة ٢٧ (الكلام ٣٤)

Pamel Liyut Tujuan Yang Jelas *qoolat ustadza Ida Husnur Rahmawati* ♥

٢٨ Februari ٢٠١٢ pukul ٣:١٥

المحادثة ٢٨ (الكلام) (٣٦)

- [Ida Husnur Rahmawati](#) il jamilah awi, waktu wisuda ya „,daftar ga yg bulan mei biar bisa reunian di cairo,,,emang pak luky jago buat desain apa saja,gimaana dah kering ya jahitannya,,,,safakillah amin ya rob
١ Maret pukul ١:٥٤ · [Suka](#) · ١
- [Umm Marwan](#) ila sakit apa? Allah yashfik inysa Allah
١ Maret pukul ٢٠:٤١ · [Batal Suka](#)

المحادثة ٢٩ (الكلام) (٤١)

facebook

Elva Siti Fauziyyah
saya lebih memilih kehilangan lemak 50 gr daripada uang 50 qirsy :D

*biasakan hidup sehat dengan jalan kaki :)
20 Februari · Suka · Bagikan · Laporkan

[أبريليات الخوارزمي](#) menyukai ini.

Tulis komentar...

[Komentari](#)



الحالات التي تدلّ على عوامل اختلاط الرمز

المادة ١

facebook

Nazhraul's Asisyifa'i
subhanallah walhamdulillah yg tlah mnghadirkan ssorg
dlam hidupku bkhana ia tlah mnjdi sbuah qurrotaa'yun
bgiku... ^_^
27 November 2012 · Suka · Bagikan · Laporkan

5 orang menyukai ini.

Sobat Karib
ssuupperrr *mario teguh* :)
Suka · 28 November 2012

Muhammad Bakhrul Ilmi
kita yang masih "Nush" harus belajar banyak sama ente
nih :D
Suka · 28 November 2012

Nazhraul's Asisyifa'i
Sobat : mario bross kali om sobat.. :p
MBI : ok2 siap jd trainer ki,,hoho :D
Suka · 28 November 2012

Shidqi Al-Abrori
ustdzun tnan saeki
iso mulazamah kieeeee
Suka · 28 November 2012

Tulis komentar...

Komentari

المادة ٢

facebook

Lembayung Senja
Hindari kt or kepercayaan 3S N 3T
sulit
sukar
susah
n Tidak mungkin
tidak bisa
tidak mampu

@Husnudzan Full
4 jam yang lalu · Suka · Bagikan · Laporkan

Lembayung Senja dan 2 orang lainnya menyukai ini.

Tulis komentar...

Komentari

المادة ٣

facebook

Niyya Husna

jika ingin sukses maka berhijrahlah dari asalmu ^_~
terus enaknya hijrah kmana ya???

Sabtu pukul 22:57 · Suka · Laporkan

Niyya Husna dan 7 orang lainnya menyukai ini.

Iis Afriyanti

ke ibu kota haha
Suka · Kemarin pukul 5:09

Fadlun Aisyah

k mdura mbak,,,hehe
Suka · Kemarin pukul 16:30

الحادية ٤

- Naila Fuadz alhamdulillah sesuatu bgt mb mif..antum dah hamil brp bln kh?
[١٩ Februari pukul ٢١:٠٠ · Suka](#)
- Naila Fuadz mb ico: aamiin...
[١٩ Februari pukul ٢١:٠٠ · Suka](#)
- Millah An Najiyah alhamdulillah udah °bln
[١٩ Februari pukul ٢٢:٠٩ melalui seluler · Suka](#)
- Haru Sora baarakallohufiekum^~^
[١٩ Februari pukul ٢٣:١٠ melalui seluler · Suka](#)
- Aisyah As Shofiyah barakallah..skrg mbk dije udh bsa ap?
[١٩ Februari pukul ٢٣:١٥ melalui seluler · Suka](#)
- Nisa Fuadz baarakallaahu lakum wa baarakallaahu fiikum wa baarakallaahu 'alaikum..
semoga tetap sakinah mawaddah wa rahmah hingga akhir hayaat.. :)
[٢٠ Februari pukul ٧:١٧ melalui seluler · Suka](#)
- Naila Fuadz aamiin...jzk atas do'a nya...
[٢٠ Februari pukul ٢١:١١ · Suka](#)

الحادية ٥

Ash Shofinatul Jiyaad

lumayaan..Kmrn pdhl uda muter^ cri^ markaz lughoh, dr ^ markz smuany pake kitab arobiyah baena yaday. pdhl pengennya qowaid. alhamdulillah dpt ^ yg bahas kitab nahw kaafi d sabi'.. pdhl nahw kaafi itu pengarangnya rmhny mutsalas lho teh, sayangnya dngern^ bliau cm trima murid banin aja.. Lha yg halaqh quran nt knp? Kok mw dafr d yg laen?

[٢١ Januari pukul ١٨:٠٥ melalui seluler · Suka](#)

• Elva Siti Fauziyyah

Owh gt..kok jauh amat kak ke sabi'? ana ada niatan jd bwt daftar di markas mesir termin ^ ini siy. tapi mw nyocokkin jadwal, takutx udah penuh bgt. *sogsibuk gak kenapa^ siy, adem aja kykx kalo sering^ ikut halaqah

[٢١ Januari pukul ١٨:١٢ melalui seluler · Suka](#)

• Hilya Millati

rina rina rina,,

[٢١ Januari pukul ١٩:٥٢ melalui seluler · Suka](#)

• Ash Shofinatul Jiyaad

baruu aja na dtawarin markaz gratis tis teh.. tawaranny ad hlqoh quran, b.arb, n lughoh. na yg nawarin tmn srumah dlu, jd nant sm anak^ padang. markazny d wami, blakang kantor vodafone asyir, y daerah dpn mutsalas lah.. jdwalny blm dtentuin, kl mw tar nama nt tak daftarin. dlm wkt dkat qt suruh ksna buat tahdid mustawa. gmana? ttarik g?

الحادية ٦

facebook

Nazhraul's Asysyifa'i
subhanallah walhamdulillah yg tlh mnghadirkan ssorg
dlam hidupku bhkan ia tlh mnjdi sbuah qurrotaa'yun
bgiku... ^_^

27 November 2012 · Suka · Bagikan · Laporkan

5 orang menyukai ini.

Sobat Karib

ssuupperrr *mario teguh* :)

Suka · 28 November 2012

Muhammad Bakhrul Ilmi

kita yang masih "Nush" harus belajar banyak sama ente
nih :D

Suka · 28 November 2012

Nazhraul's Asysyifa'i

Sobat : mario bros kali om sobat.. :p

MBI : ok2 siap jd trainer ki,,hoho :D

Suka · 28 November 2012

Shidqi Al-Abrori

ustdzun than saeki

iso mulazamah kieeeee

Suka · 28 November 2012

Tulis komentar...

Komentari

الحادية ٧

Ash Shofinatul Jiyad

lumayaan..Kmrn pdhl uda muter` cri` markaz lughoh, dr ` markz smuany pake kitab
arobiyah baena yaday. pdhl pengennya qowaid. alhamdulillah dpt ` yg bahas kitab nahw
kaafi d sabi'.. pdhl nahw kaafi itu pengarangnya rmhny mutsalas lho teh, sayangnya dngernya
bliau cm trima murid banin aja..

Lha yg halaqh quran nt knp? Kok mw daftar d yg laen?

٢١ Januari pukul ١٨:٠٥ melalui [seluler](#) · [Suka](#)

- [Elva Siti Fauziyyah](#)

Owh gt..kok jauh amat kak ke sabi'? ana ada niatan yg bwt daftar di markas mesir termin
` ini siy. tapi mw nyocokkin jadwal, takutx udah penuh bgt. *sogsibuk gak kenapa` siy,
adem aja kykx kalo sering` ikut halaqah

٢١ Januari pukul ١٨:١٢ melalui [seluler](#) · [Suka](#)

- [Hilya Millati](#)

rina rina rina,,

٢١ Januari pukul ١٩:٥٢ melalui [seluler](#) · [Suka](#)

- [Ash Shofinatul Jiyad](#)

baruu aja na dtawarin markaz gratis tis teh.. tawarannya ad hlqoh quran, b.arb, n lughoh.
na yg nawarin tmn srumah dlu, jd nant sm anak` padang. markazny d wami, blakang
kantor vodafone asyir, y daerah dpn mutsalas lah.. jdwalny blm dtentuin, kl mw tar
nama nt tak daftarin. dlm wkt dkat qt suruh ksna buat tahdid mustawa. gmana? ttarik g?

الحادية ٨

 **Niel Elfayyaadh**
21 Februari 2011

Sungguh ana jg mrasakan apa yg kalian rasakan kawan..
2 hr blakangan qta g' brtemu dg yg namanya nasi,
Hnya jubnah, qibdah, fatiroh, pino, hawawusyi n tojin..
'ala kuli hal cerita qta melukiskan sejarah :) — bersama Nashirat Zimam Alhusna
dan 3 lainnya.

Suka · Komentari · Bagikan ·  8  11

Elva Siti Fauziyyah, Ramdhana Saputra Sungkar dan 6 orang lainnya menyukai ini.

 **Rahmat Hidayat** tojin du apo du stazah? kupoek tujin?hehe
21 Februari pukul 23:41 melalui seluler · Suka

 **Niel Elfayyaadh** Hehehe,, condo ndak tontu ust mah,,
btw taon ko pulang ust..??
21 Februari pukul 23:48 melalui seluler · Suka

 Obrolan (4)

الحادية ٩

 **Sarah Hoshi Putri** nuwun infonya say.....
25 Januari pukul 15:51 · Suka

 **Fitri NH** makacie infonya mbq sayang...
25 Januari pukul 17:43 · Suka

 **Putryx P'Umar** syukron ukh... klw ada info lgi mohon di share. kan
25 Januari pukul 19:55 · Suka

 **Asiyah Haseem**  
26 Januari pukul 7:09 · Suka

 **RaVasya HumaIra** ditunggu info kesehatan selanjutnyaaa bu bidd ...
26 Januari pukul 7:57 · Suka

 **RaVasya HumaIra** 
26 Januari pukul 7:57 · Suka

 **Niyya Husna** insyaAllah sai 😊
26 Januari pukul 15:20 · Suka

 **Puji Lestari Sholihah** aq blum kena tag ea:(
28 Januari pukul 7:36 melalui seluler · Suka

 **Niyya Husna** Puji Lestari Sholihah afwan kak,,
30 Januari pukul 10:54 · Suka

 Tulis komentar ...  Obrolan (6)

الحادية ١٠

 **Hadpha Alchanifah**
jk hr ne draskan aka trasa smakin berat,tuntunan yg mengarah pd
tuntutan.,
xberusha taaruf.tafahum.taawun.takaful

Suka · Komentari · Bagikan · 59 menit yang lalu melalui seluler · 
 4 orang menyukai ini.

 **Hanita Sari** Cileeee..Cileeee..ora mudeng akyuuu
25 menit yang lalu · Suka

 **Hadpha Alchanifah** wooo lha mw ngaji ra mirengke mstii.,
13 menit yang lalu melalui seluler · Suka

 **Hanita Sari** Oraa je mba,gur sibuk nggoleki tahu bakso ora
ketemu..hiks
12 menit yang lalu · Suka

 **Hadpha Alchanifah** gagaga...sg dibungkuske bl gur kcang kro
puding..
9 menit yang lalu melalui seluler · Suka

 Tulis komentar ...

الحادية ١١

facebook

Niyya Husna
tsamrotul yad maknyus,
Durian party,,yumy,,
19 Desember 2012 · Suka · Laporkan

2 orang menyukai ini.

Titind Celalutegarsabarsemangatntrsym Cabid
bagi2,,,
Suka · 19 Desember 2012

Rahman Verdomp

wew..yg lg pulkam ke lampung pas bgt pla ketiban durian....
Suka · 20 Desember 2012

١٢ المخادثة

Nisa Fuadz berbagi status melalui Ustadz Felix Siauw.
26 Desember 2012

karena aku sayang kalian teman...
jaga 'Izzah diri, kebanyakan perempuan yg selalu jadi korban, entah dg apa kalian sebut itu_
Pacaran, Hubungan Tanpa Status, Teman Tapi Mesra etc..
Percaya deh gk ada keuntungan sedikit pun yg engkau dpt dr semua hubungan dgn lawan Jenis sebelum ia halal bagimu..
pula terbuang percuma, waktu terlewat percuma, pahaLa gk dapat, dosa Iya..
AyoLah kalian sudah dewasa bukan? belajar agama pula, hnya praktik kecil dari teory membedakan mana yg 'benar' dan mana yg 'benar2 salah' mudah kan..?
#semoga ALLaah slalu membimbing kita, ALLaahumma habibb ilaina ilmaan wa Zayyannah fi quLuubina,...

01. nilai sendiri | lelaki yang cari pacar biasanya sudah mapan atau jauh **Obrolan (58)**

١٣ المخادثة

facebook

Hadpha Alchanifah
sepenggal memori dr almarhumah mbah putri tiap jnguk kpndok..."ala ahwatina,ifah,lia dn uut yurja bilhudur ila gurftil istiqbl halan"
asimbh smpe g hfal nama qt2., — bersama Al Chanifah dan Dza Kia.
2 jam yang lalu · Suka · Bagikan · Laporkan

4 orang menyukai ini.

Ernita Arya
Mbh solo?
Suka · 1 jam yang lalu

Hadpha Alchanifah
iyaa mb,,semalem..
Suka · 1 jam yang lalu

Anjar Rokhani
semoga khusnul qotimah
Suka · 1 jam yang lalu

Roem Izma
innalillahi..koq aq ra krungu kabarr...:(
Suka · 1 jam yang lalu

Tulis komentar...

Komentari